



(20)

著庸金

# 刀 鴛 鴦

當下滿臉堆笑，說道：「兩位不用心急，先放我起來，再慢慢說不遲。」林玉龍嘆道：「幹麼要放你？」任飛燕見他右手反轉，牢牢按住背上的包袱，似乎其中藏著十分貴重之物，喝道：「那是什麼？」

周威信自從在總督大人手中接過了這把鴛鴦刀之後，心中片刻也沒忘記「鴛鴦刀」三字，只因心無旁騖，竟在睡夢之中也不住口的叫了出來，這時鋼刀架頸，情勢危急，任飛燕又問得緊迫，實無思索餘地，不自禁衝口而出：「鴛鴦刀！」

林任兩人一聽，吃了一驚，兩隻左手齊落，同時往他背上的包袱抓去。周威信一言既出，立時後悔無已，當下情急拚命，百忙中腦子裏轉過了一個念頭：「江湖上有言道：『一夫拚命，萬夫莫當。』何況他們只有兩夫？」顧不得冷森森的利刃架在頸中，向前一撲，待要滾開。但林任夫妻同時運動，猛力一扯，卻將他連人帶包袱提了起來。原來周威信用細鐵鍊將這把刀縛在背上，林任兩人雖是一齊使力，還是拉不斷鐵鍊。

三個人纏作一團。周威信回手一拳，碎的一下，打在林玉龍臉上。任飛燕倒轉刀柄，在周威信後頸重重的砸了一下，問道：「龍哥，你痛不痛？」林玉龍怒道：「那還用問？自然痛啦。」任飛燕怒道：「哈，我好心問你，難道問錯了？」兩人一面搶奪包袱，一面又拌起嘴來。

斗然間草叢中鑽出一人，叫道：「要不要孩子？」林任二人抬頭，只見那人正是蕭中慧，雙手高舉著自己的兒子，心中大喜，立即一齊伸手去接。蕭中慧右手遞過孩子，左手短刀噝的一聲，已割開了周威信背上的包袱，跟著右手一探，從包袱中抽出一把刀來，青光閃耀，寒氣逼人，隨手一揮，果真好寶刀，鐵鍊應刃而斷。蕭中慧搶過包袱，翻身便上了周威信的坐騎，這隻下手法免起顛落，迅捷利落的至。

她一提馬韁，喝道：「快走！」那知那馬四隻腳便如牢牢釘在地下，竟然不動。蕭中慧伸足去踢馬腹，驀地裏雙足踉蹌同時一麻。她暗叫：「不好！」待要躍下馬背，可那裏還來得及，早已被人點中穴道，身子騎在馬上，卻是一動也不能動了。

只見馬腹下翻出一人，原來是那老瞎子，也不知何時已擺脫鐵鍊的糾纏，趕來悄悄藏在馬腹之下，他一伸手便奪過蕭中慧手中的那把鴛鴦刀。任飛燕將孩子往地下一放，拔刀撲上。林玉龍跟著自旁側攻。那瞎子提著出了鞘的長刀，一刀往上一擋，叮噠兩響，林任夫婦手中雙刀齊斷。兩人呆得一呆，腰間穴道酸麻，已被點中大穴，再也動彈不得了。

(20)

金巴

# 秋 春 家

家

這樣的過了一個多月，有一天也是在晚上，父親又把他叫到房裏去對他說：「你現在在幹什麼，應該自己掙錢來過活了，也免得別人說閒話。我把你養到這樣大，現在又給你娶了媳婦，總算盡了我做父親的責任。以後的事要完全靠你自己了。家裏雖然有錢可以送你到下面去繼續求學，但一則你已經有了妻子，二則現在沒有分家，我自己又在管帳，不好把你送到下面去，而且你到下面去讀書，前途也不一定好。我已給你找好了一個位置，就在××公司，雖然不多，總夠你們兩個人零用。你好好去做，將來一定會有出頭的日子。明天你就到××公司辦事，我領你去，那裏面有幾個同事都是我老朋友，他們會照料你的。」

父親一句一句地，平板地說下去，好像這些話都是極其平常的。他聽著，他聽著。他並不說他願意或不願意。一個念頭在他腦子裏打轉：「一切都完了！他底心裏藏著不少的話，可是他一句話也不說。」

第二天午飯後，父親對他談了一些關於在社會上做事應有的態度的話，他一一記住了。兩乘轎子把他送到××公司辦事處門口。他跟著父親進去，見了經理和其他幾個職員，經理問了他幾句話，他都依照父親所教給他的回答了，和背書差不多。他見了那四十多歲有八字鬚的駝背的經理，那面龐和老太婆相似的陳會計，那身長而瘦削的王收帳員，以及其他兩個相貌平常的職員，這些人雖然對他客氣，但總覺得在談話上，在舉動上，他們和他不是一類的人；而且他也有點奇怪為什麼以前就很少看見這種人。

父親先去了，留下他在那裏，惶恐而孤獨，好像被拋棄在荒島上面。他並沒有辦事，一個人痴呆地坐在經理室裏，看著經理和別人談話。這樣整整坐了兩個多鐘頭，經理忽然發現了他，便對他客氣地說：「今天沒有事，世兄請回去罷。」於是像囚犯遇赦似的，他高興地雇了轎子回家，一路上催著轎夫快走，他覺世間再沒有什麼東西是比家更可愛的。

他回到家裏先去見父親，聽了一通訓話，然後去見父親，又是一通訓話。最後他回到自己底房裏，妻又向他問長問短，聽了一些安慰話，第二天早晨在家用過早飯後，他便到公司裏去，一直到下午五點鐘才回家。這一天他有了自己底辦公室，而且在經理和同事们底指導下開始辦事了。

這樣在十九歲的年紀他便大步走進社會了。他逐漸熟悉環境，學得了新的生活方法，而且逐漸把他在中學四年中所得到的學識忘掉。這種生活於他不再是陌生的了。當他第一次領到三十幾元現金的薪水時，他心裏充滿著歡喜和悲哀，一方面因為這是他第一次掙來的錢，他方面却因為這錢是賣掉了自己前程所得的結果。可是以後一月一月平淡地生活下去，他按月領到那三十幾元現金的薪水，他便沒有什麼感覺了，沒有歡喜，也沒有悲哀。雖然每天照例要看見那幾則阻險，這種生活也還是可以過活下去的。沒有歡喜，也沒有悲哀。雖然每天照例要看見那幾則阻險。

**永利汽車修理廠**  
AUTO-MEDIC LTD.  
專家修理 廿五年經驗  
價錢公道 服務周到  
1408 Clark Dr.  
Vancouver, B. C.  
Tel. 254-0041

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
工全士長商裝內專  
作市庫期場修外門  
可最間保栢改油承  
靠平格養文建漆接

**私家車及貨車租賃**  
馮緝忻主理  
A Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen. Man.  
996 W. Broadway 7472-6th Street  
Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Burnaby, B.C.  
Tel.: 732-1396 Tel.: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**金星裝飾工程公司**  
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.  
4802 Beatrice St. Van. B.C. Canada V5N 4J4  
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾品。供應新式及仿古歡迎各地來函垂詢  
電話：(604) 431-1603

**DOWNTOWN TOYOTA**  
1290 Burrard St. Van BC  
81年 COROLLA 大特價  
代理豐田汽車 TOYOTA  
附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌執照，凡買車者可獲特別折扣  
KEN CHEUNG 張景忠  
PHONE 682-8881

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余馮智洽

**專門起屋**  
- 新昌建築工程公司 -  
專門承建新屋 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
- 參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元 -  
電話：253-1391

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
684-1377  
606 Main St.,  
代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

**鋪花打片**  
遷舖新址啟事  
蓮花電髮所隔鄰  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113  
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新屋設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈花牌 花圈花牌 花圈花牌 花圈花牌

**起屋裝修**  
一標級建築公司一  
免費估價 大工小工 水電安裝 土庫翻修 住宅翻新 新屋商業 專業承接 加業  
電話：420-7479 (日夜) 潘洽  
299-9222 (英語)

**裝修工程**  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750  
內外油漆 承建新屋  
水電安裝 土庫間格  
露台車房 房屋改建

**成功建築工程公司**  
專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢  
電話：876-3093 或 876-9087

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z-4C2  
Re: 324-2039  
Bus: 873-6421  
Quon Eng  
對熱誠研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息保除減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話洽表歡迎。

**好代價眼鏡公司**  
TRU-VALUOPTICAL  
CONTACT LENS CENTRE  
隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適  
顧客注意：好代價眼鏡公司正式字號眼鏡店  
自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務  
配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間  
星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點  
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111  
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各埠服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、椅多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424  
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮  
逢星期二休息

**永興裝修公司**  
油漆做木、土庫間格 水喉潔具、露台車房 電器電爐、新換水調 大小工程、無任歡迎  
平、快、靚  
電話：八七四一八四六三

**職怡裝修**  
電話：254-8967  
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

**富劉**  
油漆 承接裝修 地址：606 E. 14 Ave. 新電話：879-4389

**中西美術廣告裝飾公司**  
中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐字文  
會受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826  
STANDARD SIGNS & DESIGN



**加華企業·達新地產**  
CATHAY PACIFIC GROUP  
DASON REALTY LTD.  
兼營樓宇按揭·汽車保險  
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8  
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714  
437-1719 OFF. 324-1034

**週末開放**  
▲5420 KILLARNEY ST.  
廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀆，土庫完成，有露台及車房。  
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平盤地段，一千四百餘呎。  
▲卅年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

**胡鶴洲 KEN WU**  
TRANS-ACTION RTY.  
電話：420-1851  
430-1123 420-4962

▲東區入息樓上樓下可租出，共五房，保值最好。  
▲東區近香雪商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。  
▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。  
▲星期日下午二至五時東區房，十八街近乃街，三大睡房，二套浴室，單邊地，一流建築師，材料特別好，地點適中，交通方便，勿失良機。  
▲東區入息樓上樓下可租出，共五房，保值最好。  
▲東區近香雪商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。  
▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。

張菲立 Philip Cheung  
**BB公司實業買賣**  
公司：273-3111 住家：271-4767  
傳呼機 687-7711 叫 310  
免費估價，一切地產物業  
通國、粵、客話及四邑話

▲東區入息樓上樓下可租出，共五房，保值最好。  
▲東區近香雪商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。  
▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard, Van. B.C.  
**關聯耀 KEITH QUAN**  
公司 266-4155  
住家 266-8988

▲近BC大學，地區清靜，三睡房屋，兩年新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千。  
▲二八四東五十四街，三睡房大屋，地大，X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHAMPLAIN MALL只售十九萬餘。  
▲近細街，廿八組柏文一，一百一十二萬。  
▲卅九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。  
▲SUDDAMIS 地段，商業地投資一15X150000，大有前途，歡迎查詢。  
▲雲峰超級市場，生意連實業出售，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。  
▲有住家式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業，免費上門估價，承辦華屋新屋，兼貸款，中西一流技工，起貨快，價錢克己，建過百間新屋售出，街知巷聞。

**市區新屋盤15%貸款**  
▲2108 WAVERLEY街夾域多利街半個街口，近學校，巴士，商場，設計新款，有天窗陽光。正層三睡房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門。土庫可間兩睡房，浴室，廚房。取價十八萬餘。  
▲新屋6753 CULLODEN街。近51夾乃路。33X126尺，名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價，可接受交接好地區的舊屋。  
▲新屋149 E 46街，市中心，近巴士，環境優美。  
▲4336 QUEBEC街，近28夾緬街，地52尺闊。正層四睡房

**John Woo 胡關誠**  
公司 688-1337  
住家 873-0507

千七百多尺，可自選地氈兼硬木地板，開價廿三萬餘。  
▲上下層新仔屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二街，取十七萬九千。  
▲1951 E 35街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。  
**市區房屋盤**  
▲4225 BALKAN街，四房有土庫，地43X119，貸款利息十三厘半。現租出590元，取十二萬五千。  
▲西區上下層仔屋一年新，8467 OSLER街，首期8700。  
▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升降機。售七萬餘元。  
**餐館生意商業樓出售**

**OCEANRIDGE Realty**  
611 Main St 2/F  
華埠文華大廈二樓

▲市煤氣鎮，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈啤酒牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒兼簡單中餐，廚房兩人可提攪。旺季日做千七八百元。日。利錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。  
▲雲峰唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位。租客有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五千尺地，首期取二百萬。  
▲市區廿四組柏文，十多年新，佔地164X133。首期廿五萬。  
▲多倫多市廿九組石屎柏文，首期取十五萬。

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
百信實業有限公司  
PERFECTION REALTY LTD.  
RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C.  
#1 HOUSE  
公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

④4624 E PENDER ST. ST. B.BY : 全新1410方呎，兩房三廁，主人房浴室，客廳光猛天窗，特大24呎廚房，材料手工上乘，平正土庫更有一房兩廁，全套浴室，上下完成，只收價\$199,900遠未開放。  
⑤位BURNABY新區超級豪華巨宅，上下四下八百方呎，三年新，西人業主保養如新，正層兩大客廳，餐廳，三大睡房，20X20大廚房，樓下二千四呎全部完成，浴室齊備，地闊89X137，業主已購新農地急售。  
⑥2704 PARKER ST. 近乃磨街環境優美，卅餘年堅實半石屎屋，上下四睡房兩套水廁，客廳餐廳全鋪勃白地氈，1200方呎，土庫一套房，平正街角40呎地，近小學，減價至\$139,000。  
⑦東區全新屋數間，標準地，面積1300呎，價由\$189,000元起，另近乃路區，\$185,000元。

**李廉 266-0503**  
D. Lim Lee  
TRANS-ACTION REALTY LTD.  
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲東區入息樓上樓下可租出，共五房，保值最好。  
▲東區近香雪商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。  
▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。

**李蔭雄 931-8696**  
ED LEE  
TRANS-ACTION REALTY LTD.  
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲東區入息樓上樓下可租出，共五房，保值最好。  
▲東區近香雪商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。  
▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司  
KINSON REALTY LTD.  
RM. No. 11A-501 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2  
BUS. 685-1821  
RES. 321-2121

▲百老匯西區近比街，旺快餐店生意，做六日，日常約做二百五十，個半人可提攪，七年批，月租五百，有停車位多，售五萬三千五百。  
▲近士丹利公園，好柏文廿一組做價一百萬元，連土庫，商業地，年淨收益四萬一千餘元，地約12000呎，售價六十二萬九千九百元。  
▲白石區旺街，商業地，連土庫，七年新，水電齊備，租滿，好批約，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，僅售一百一十萬元。  
▲烈治文，西區餐館生意，餐館二百五十，有餐室，冷氣，酒牌，具俱備，往年生意額達卅五萬，潛力未盡，有長批及停車場。  
▲近郊，旺兩間，十三年新，水電齊備，年淨收益一萬七千餘，有停車場，售價五十五萬。  
▲西區Kerrisdale，旺兩間取價五十五萬餘。  
▲Dunbar旺街，全新商業兩層七十餘萬。  
▲溫市，旺兩間取價卅八萬五千。  
▲溫市，中區商業地，經營時間九至十六，日常約做九百元，有批租租，切勿錯過。  
▲東區，各類房屋均有出售。

INVESTMENT OPPORTUNITIES  
四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。  
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽  
**MACAULAY NICOLLS**  
**MAITLAND & CO. LTD.**  
1713 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3  
734-0839 OR 681-4111(24Hrs.)

**VIVIENNE J. KWONG 廣慧雲**  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，仔屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租\$650 & \$675，開價二十餘萬。  
▲79 E 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。  
▲RICHMOND三房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。  
▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九。  
(新盤)

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**雲埠市中心酒店**  
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。  
▲南本波比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋地，地及生意。  
▲雲東區有景屋地，33X122。  
▲兩房土庫屋，仔屋地，取價十一萬九千九。  
▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。  
▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有十厘半貸款。  
請英語電話：HANS-SORTTI 874-3524  
EDWARD DEVY 687-8951  
或公司電話：736-3831

**滿堂紅 實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD  
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3  
公司電話：438-1455

任二月合設新男誠  
由八租約備寫女聘  
選分三理齊字均經  
擇賬百想全間宜紀

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家 電話 273-3000

**八月新盤 新屋**  
▲西區，二十街西近劍比街，標準地段，土庫完成廚房，取價廿五萬另九千，現金一半有商量。  
▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，仔車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。  
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25X132地段，業主離埠急售，九萬九千五，捷足先得。  
**餐館、果舖**  
▲蘇里區，DRIVE-IN漢堡餐室，降價急售，日營四百，二萬元有商量。  
▲埠仔餐館數間，急售，歡迎電話詢問。  
▲果仔舖，前舖後居，取價八千五百。機會莫失。



### 城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街  
電話：872-7220  
874-4544

教師經驗豐富，精通粵國客  
英語，耐心教授指導考取筆  
試。



蘇偉勝

325-8387

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街(近唐人街)

電話：321-3371曹先生或  
253-1333(24小時自動答錄機)  
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接  
送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不推諉。

▲特價課程8小時連考路試只收\$150▲  
歡迎補租車考並有筆試速成班中英文教授  
筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。  
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

### 香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd

地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

考專免收經師  
取取費驗責  
筆筆接平良  
試試送公富

王浩士：324-4135  
黃伯成：254-7519  
周炳麟：876-8434  
岑衛富：922-2203  
校長：方勵強夫人  
電話：298-4623

### 國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
粵人教授 考收筆試

收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯篋 地址：386喜士定東街  
電話：684-3044 684-6039

### 陶陶酒家

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

片打里街一〇二號  
地址：登打士街  
大鑊小酌  
食譜精研  
陶陶酒家  
悉從尊便

### 桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大鑊小酌

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十斤  
花旗麵  
雲吞麵  
蒸氣炸麵  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
歡迎批發

### 誌里冷氣工程公司

3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

電話：八七一〇三九

專科大小商業凍房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務  
快捷妥當。

### 建屋執委會

①建屋地點，位於最有名聲溫哥華 GOLF  
GLUB及 LOUGHED MALL

②任君選擇貴屋或實地。

③最好投資，屋由二十四萬五千起，地價十  
二萬。英語電 JANE STOCK

299-6561 596-7830  
TRADITIONAL QUALITY BY  
PACSETER HOMES LTD  
AND BURNABY HOMING  
ENTERPRISE LTD.

### 長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

本月二十四日(星期五)  
至八月二日  
門市部所有貨品  
一律照原價八五折酬賓

### 中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品  
花旗洋參 北高麗參  
各國成藥 京菓海味  
種類最多 貨質鮮明  
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

電話：(604)682-1113

### 東亞食品中心

EAST ASIA FOOD CENTRE

溫哥華華埠佐治東街二五一號

251 EAST GEORGIA STREET

VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6

(604)682-0019

遠應越廚京醬米台中國唐山泰越  
近有南房果油麵灣國山寮南  
寄盡書用海魚粉罐成土土雜食  
貨有報具味露條頭藥產貨品

批發零售特別服務  
專機空運越南郵包

八月一日開張營業  
九折優待各界僑胞

### 黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER

270-7571 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜

豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

### 新五月花酒家

sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD

電話：879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港  
名廚兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：

原隻隆皇鵝燉翅足十位用  
妙製古式瓦撻子母鹽焗雞  
每隻奉送鹽焗雞蛋半打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜  
壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。

營業時間：每日由  
上午十一時至下午二時半  
又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期  
早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

### GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.

V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

### ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,

vancouver, b.c. v6b 1a1

tel. (604) 687-7750

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

### A. E. LEPAGE

WESTERN LTD. REALTOR

3657 West 16th Avenue,

Vancouver, B.C. V6R 3C3

電話：734-9552

Bus: (604) 228-1131

星期六及日二點至四點開放

▲溫哥華東區 3143-3144 GLEN

DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，

交通方便，開價十六萬五千元。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲近新街八相柏文樓及住屋，入息好。

### 滿堂紅

實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2947 Kingway Van., B.C.

電話 438-1455

李兆梅 STELLA LEE

住宅電話：525-6983

▲SURREY 豪華屋，日做五百餘，有一

兩房，二萬九千五，請速。

▲SURREY 新屋，二房四房，新屋區，材

料好，十六萬開價。

▲旺區洗衣店生意，一萬二千九。

▲熱小湖旅遊地，新屋區，法國餐館，

並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約

半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。

▲東區十五街近丹路，一房兩房，樓下一房兩

房，可出租，十四萬五開價。

▲烈治文山四路，新屋區，三房，十二

萬九千開價。

▲東區新屋連舖街十八萬九。

▲西區近OAK ST. 兩房，樓下一房

兩房可出租，十五萬開價。

▲LANGLECK 西區，日做三百，開價四

萬七。

▲烈治文山近五路，二房三房，屋大，十

七萬餘，低息貸款。

### 上下丹屋開放

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月

收租千三百元。一千二百三十呎，地三十三

一百零二呎。

▲烈治民華麗屋，合理價錢，落地泳池，

地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋本廚房

一流電器用具，三車位車房，尚有其他多

種設備，只售二十一萬九千元。 8340

### 免費估價 通國粵滬語

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月

收租千三百元。一千二百三十呎，地三十三

一百零二呎。

▲烈治民華麗屋，合理價錢，落地泳池，

地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋本廚房

一流電器用具，三車位車房，尚有其他多

種設備，只售二十一萬九千元。 8340



### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

#### 中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期, 期間及遊覽城市如下:  
6月19日-24天-廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林, 香港  
6月29日-22天-廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 香港  
7月6日-22天-廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 香港  
7月24日-22天-廣州, 桂林, 北京, 南京, 上海, 杭州, 香港  
8月30日-22天-廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 香港  
8月31日-25天-廣州, 桂林, 北京, 南京, 上海, 杭州, 香港  
9月28日-23天-廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林, 香港  
10月23日-25天-廣州, 桂林, 北京, 南京, 上海, 杭州, 香港  
10月26日-22天-廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 香港  
11月11日-22天-廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 香港  
12月9日-19天-廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京, 香港

#### 歐洲旅遊團 \$1,139起, 另加機票前往倫敦

暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。  
華人領隊, 全程11天, 一流酒店, 包早午晚餐。  
亦有18天及20天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。  
可提前出發, 可延期回國, 但需30天前訂位。  
出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

#### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

暢遊李維, 迪斯尼樂園, 環球片場, 羅省, 海洋公園, 聖地牙哥, 動物園或墨西哥邊境, 三藩市唐人街及各名勝地區。  
華人領隊, 全程十天, 乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。  
住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。  
上列\$289為五人房小童之費用, 其他收費如下:  
四人房\$289 三人房\$349 二人房\$399 (12歲以下小童減收\$20)  
出發日期: 逢星期六(由6月27日起至8月22日止)

#### 迪斯尼樂園旅遊團 \$339起

全程七日七晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
包迪斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。  
上列\$339為五人房小童費用, 其他費用如下:  
四人房\$379 三人房\$399 二人房\$449 (12歲以下小童減收\$70)  
出發日期: 逢星期六出發(由6月27日起至8月29日止)

#### 賭城旅遊團 李維\$229起 拉斯維加\$259起

全程三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
奉送各款賭券價值超過\$100。  
出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

#### 美加各埠來回機票特平

卡加利, 點間頓, 宛尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 候斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

#### 特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

#### 移民機票專家

### 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

#### 團光觀行旅國中

本社兼辦東南亞旅遊  
出發日期九月五日及十一月廿八日  
行程包括日本台灣, 菲律賓, 泰國, 馬來西亞, 星加坡, 香港全線  
廿一天, 收費由二千八百五十元至二千九百八十元。  
專售移民機票。香港來回特價機票。  
價目由二千七百五十元起, 包括由雲高華至香港, 加航一年來回機票。香港三晚酒店, 中國國內觀光, 食宿, 舟車機票, 酒店人房計算。今年回國觀光人數眾多, 請速定位, 以免向隅。

#### 移民顧問

前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗, 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題, 解決疑難。  
自開業三年以來, 享有成功的紀錄; 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR街206室/VAN.  
(辦公電話) 684-6719

#### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽證 保險 酒店 機票

曹雪峯實用太極拳  
會參加中國武術表演  
散手 自衛 健身 個別教授  
時間: 星期六日上午十時  
地址: 三十三街六二五號

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢私等各大工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話: 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

#### 華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products  
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.  
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

#### 中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	遊覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34天 (學生夏令營)
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。歡迎來電查詢

#### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL  
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

#### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

太平洋旅行社遠東旅行團  
由雲南一九八一年十月廿四日起程。  
旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。  
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返同雲南。  
詳情請打電話太平洋旅行社  
CO-OP INQUIRY

#### VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 TEL: 687-2293

代理: ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品。  
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便  
VIDEO DIRECTOR - VR9750J  
NEW 10001  
KE-5000  
本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。  
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。  
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎郵購及租賃, 若知詳情, 請駕臨查詢哦!  
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下駕臨參觀及採購

#### 建築力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS  
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

#### 英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話: (604) 689-6412 鄧小姐  
681-3816 晚間: 437-6270

- 香港單程 \$353, 雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
- 代售華僑之聲各種旅行團。
- 夏威夷特平機票來回 \$249
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李維, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。



#### 利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC., 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

- 夏威夷特別貢獻  
機票由 \$398 起  
酒店費用只須每人每晚美金一元  
● 迪士尼豪華巴士旅行團  
出發日期: 七月及八月逢星期六。  
● 賭城專線  
前往拉斯維加斯, 李維  
逢星期四、日有團  
● 中國旅行觀光團  
遍遊祖國各地名勝, 一九八一年  
八月三日、八月廿四日、八月卅日、  
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、
- 代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價  
● 域多利一天遊  
出發日期: 八月二日、八月十六日  
● 美加東岸  
出發日期: 八月廿八日  
● 夏威夷  
出發日期: 八月十日、八月廿九日  
● 卡加利 單程由 \$59 起  
● 點間頓 單程由 \$64 元起  
● 溫尼辟 單程由 \$87 元起  
● 多倫多 單程由 \$138 元起  
● 滿地可 單程由 \$152 元起  
● 渥太華 單程由 \$141 元起
- 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團  
Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1C5  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRAVEL"  
Branch Office:  
渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493  
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811  
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.



藍武士

但是世界上事情，多數都不是如外表所見那樣的。

「你究竟到那裏去了？」

「我害怕，」黃麗娜說：「我下想留在房間裏！」

「我們回去吧！」他志遠說：「回到房間裏之後我再對你講。」

他志遠替她付了賬，他們一起離開咖啡座，回到房間裏。

房門一關上，黃麗娜就投進他的懷中，哭泣起來。

「你不要再對我講：『不要再這樣離開我！』」

「你不要對我講：『你不要這樣離開我！』」

「你究竟到那裏去了？」

「我害怕，」黃麗娜說：「我下想留在房間裏！」

「我們回去吧！」他志遠說：「回到房間裏之後我再對你講。」

他志遠替她付了賬，他們一起離開咖啡座，回到房間裏。

房門一關上，黃麗娜就投進他的懷中，哭泣起來。

「你不要再對我講：『不要再這樣離開我！』」

「你不要對我講：『你不要這樣離開我！』」

「你不要對我講：『你不要這樣離開我！』」

「你不要對我講：『你不要這樣離開我！』」



故人風雨

「我不明白，真的，」他搖搖頭，眼光更深沉。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

陌生的丈夫

坐在那兒他動也不動的望著她，也不問她是什麼事。

「最近，你很少開口說話，」他想了想，說：「我不知道是不是有原因，我記得你以前不是這樣的。」

「或者，」他猶豫著，或者我做了什麼事？」

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。

「你！你是故意折磨我！」她哭起來。



紫羅蘭

「我完全同意你的話，我也多麼想玩幾年，不過，我答應了你爸爸替換他解決經濟困難，如果我

「我完全同意你的話，我也多麼想玩幾年，不過，我答應了你爸爸替換他解決經濟困難，如果我

「我完全同意你的話，我也多麼想玩幾年，不過，我答應了你爸爸替換他解決經濟困難，如果我

「我完全同意你的話，我也多麼想玩幾年，不過，我答應了你爸爸替換他解決經濟困難，如果我

「我完全同意你的話，我也多麼想玩幾年，不過，我答應了你爸爸替換他解決經濟困難，如果我

「我完全同意你的話，我也多麼想玩幾年，不過，我答應了你爸爸替換他解決經濟困難，如果我

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃

Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣 按裝修理保養工程

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada

司公程工氣冷捷快 專科承裝修理，大小商業

專門承接裝修工程 各種不同樓宇裝修改建

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C.

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD. Import-Export Wholesale-Distributors

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C. TEL: 733-9151

水電暖氣工程 專門按裝，修理，水喉電火

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C.

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE



**Wing Wah Landscaping Gardener**

**剪草**

定期草計  
庭園設計  
收費低廉  
夜間電話

清理花園  
栽種花樹  
鋪草泥  
保潔滿意

八七二一三四六一  
四三三一三六五一

**陳氏油漆**

免費估價內外油漆  
價錢便宜工作滿意

請六時後致電  
八七二一三四六一  
四三三一三六五一

**以發行價銀售出地氈**

Wholesale to the Public  
CARPET - LINO INSTALLATION  
LOW LOW PRICES

請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

**FAMILY CARPETS**

1762 EAST HASTINGS STREET  
VANCOUVER B.C. V5L 1S9  
Bus. 254-4277

**家庭副業**

急徵對針織毛衣有興趣的中年婦女  
人數名。電：253-2567

**HUBERT GILLINGHAM**

專門製造廚房、浴室或商業用木櫃，請晚八時後英語電話：430-3052

**新聲戲院**

Sun Sing Theatre  
682-0724  
一五〇喜市定東街 辦公電話：  
逢星期一換片 682-0725  
每日下午一時半開始放映  
今日放映

**歡喜冤家**

林鳳嬌 譚詠麟  
林鳳嬌 譚詠麟  
特別介紹 吳雨霏  
主演 吳雨霏 江玲  
同場加映 小名  
劉家榮 石天

劇情輕鬆，社會寫實，  
老年人婚姻實錄鉅片  
少年人，壯年人，  
武藝打鬥佳片  
幽默諷刺  
粵語對白

**土庫出租**

雲東區一大房一廳，爐頭雪櫃齊，近乃騰火域多利，適合夫婦居住。晚六時後電：255-8086周洽。

**全新土庫出租**

兩房一廳，廚廁浴全，下午四時後電話：254-8557

**吉屋出租**

觀屋全間或分層出租，樓上三睡房，交通方便，超值享受。請電：324-0243劉太。

**清靜土庫出租**

兩房一廳，廚浴齊備，以不吸煙人士為適合。電話：255-10600

**獨市沙省餐館出租**

CLIMAX近美國邊境連廚房生財用具，餐房椅檯一概齊備，樓上可居，共租八百，即可做生意。溫哥華電話：923-9886

**夾萬**

供應住宅或商店製造  
在溫哥華

**TriService Security Products Ltd.**  
1179 RICHARDS ST.  
689-3372

**土庫出租**

雲東區一大房一廳，爐頭雪櫃齊，近乃騰火域多利，適合夫婦居住。晚六時後電：255-8086周洽。

**沙省埠仔餐館急讓**

約四萬，租長，租平，有停車位，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

**靚屋出租**

東廿八街近KNIGHT，樓上一房一廳，廚廁浴全。樓下一房一廳，廚廁浴全。租金相宜。電話：324-1973梁洽。

**土庫出租**

六十三街近KNIGHT，兩房一廳，廚廁包電火，台三人，四時後電：三三三-9552

**土庫出租**

近細火金比六十一街，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合大人或夫婦居住。晚六時後電：324-4701李太洽。

**土庫出租**

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊，獨立門戶，合職業者人士學生。另有單人房。電話：二五五-1344

**有新裝修土庫出租**

位於域多利及二十二街，交通方便，設備齊全，自由門戶，有意者請電：874-0750

**有屋出租**

上下層共四睡房，兩浴室，爐頭雪櫃齊全。有意者請電：254-1144

**新仔屋樓上出租**

三房一廳，爐頭雪櫃齊，東十街，交通方便，近小學，月租六百五十。有干洗衣機。電話：438-6918

**餐館出讓**

六千人埠，獨市餐館，全部新設用具，年做生意十七萬，有酒牌，一流設備，價廉大有商議。INMBY B.C. 自費電話：547-9724

**近埠西餐館出讓**

位於旅遊區中心，八十座位，有酒牌，租平，批發長，年做三十餘萬。電話：112-869-2481/2

**靚屋出租**

東廿八街近KNIGHT，樓上一房一廳，廚廁浴全。樓下一房一廳，廚廁浴全。租金相宜。電話：324-1973梁洽。

**土庫出租**

六十三街近KNIGHT，兩房一廳，廚廁包電火，台三人，四時後電：三三三-9552

**土庫出租**

近細火金比六十一街，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合大人或夫婦居住。晚六時後電：324-4701李太洽。

**土庫出租**

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊，獨立門戶，合職業者人士學生。另有單人房。電話：二五五-1344

**外賣餐館出讓**

位於DUNBAR區，有意者請電：五八五-1722

**埠仔餐館出讓**

生意穩定，地點好，批發約，新裝修，七十座位，因股東志見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話：1-604-4384

**炸魚外賣店廉讓**

生意穩定易做，每天營業四小時（晚上四至八點）取價二萬六千元，請在營業時間內電：五八八-5626黃洽。

**餐館生意出賣**

市中心商業區，座位廿二，合夫婦經營，取價三萬六千元。電話：684-1711

**雲西區靚屋出售**

四四九三三三六，兩睡房，四房三廳一廿廿二，只售十八萬九。銀期好，請電業主：224-1997

**雲島餐館生意出賣**

連實業PORT ALBERTI，一百一十座位，架檯齊備，有意者請電：112-723-3681或724-4032梁洽。

**屋主出賣**

開價十萬九千，位於2165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五時後電：253-8916

**中西餐館出賣**

離雲東四百米，旅遊勝地，埠情好，生意好，百餘座位，有酒牌，酒牌。電話：522-1398陳洽

**新樓平售**

樓上三房，下層兩房，全廚廁，洗衣房，獨立門戶，交通方便，十一層。十七萬九。電話：430-6048

**旺舖出賣**

小型東區另三房兩廳，賣一萬二，另點貨，月租六百五，請電：321-3847

**機不可失**

全部翻新靚屋存屋地，只待十萬零九千。2039 GRANVILLE，英語電話：254-7533

**汽車廉賣**

七年COUGAR，XR1跑車，取價二千元，機件車身保養好。電話：二五五-1991

**餐館急賣**

BC省CRANBROOK埠，六十至七十座位，有酒牌，冷氣，用具齊備，廉價出賣，一萬八千元。自費電話：426-6016

**每月八百元收入**

屋位於高骨林，有四萬四千元十屋按揭，直到八二年。五睡房，二浴室，地大。開價十二萬九千。英語電話：298-11458

**雲西區靚屋出售**

四四九三三三六，兩睡房，四房三廳一廿廿二，只售十八萬九。銀期好，請電業主：224-1997

**生意、實業**

▲埠仔及雲埠，菓子雜貨店數間。有食住有前途。  
▲列治文新屋主睡房，好地區，降價平賣，請向滿堂紅公司洽。電話：二七四-1593

**雲島餐館生意出賣**

連實業PORT ALBERTI，一百一十座位，架檯齊備，有意者請電：112-723-3681或724-4032梁洽。

**屋主出賣**

開價十萬九千，位於2165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五時後電：253-8916

**新餐廳大平賣**

位於BC南部，新開張一年，生意平均每日五百，價錢有商量。LUMBY B.C. 自費電話：547-19724

**屋主離埠急賣**

五十四街近CHAMPLAIN MALL，十八年新，三睡房另土庫，環境優美，房屋保養一流，售價相宜。十七萬五千元。電話：526-1343黃太洽

**建築師新屋自賣**

一千三百三十平方呎，土庫部份完成，地點好，鄰近中國人，開價十八萬五千。星期六及日一點至四點放。2768 E. 六街溫哥華。英語電話：434-12321 彭祖先生接洽。

**沙省餐館出賣**

高尚餐館，一流設備，有全酒牌，二百五十座位，獨市生意。三年新，獨立大廈，有大停車場，舖數短，租平，批發，位於高速公路口，四面有大酒店圍繞，每年生意超過九十萬。本埠人口五萬餘人。現在高速發展中，業主上岸，自願別業。四時後自費電話：306-1764 16700彭祖先生接洽。

**投資良機**

▲投資良機，北本波比四單位好屋，三年新，有五年廿萬按揭，十五半，三十五萬餘。  
▲蘇道舖CLIFFE TO  
住家電話：939-3820  
BLOCK BROS. RTX  
291-2881

**新屋建築家自賣**

西班牙式新屋兩間，企連打區，四睡房，大露台，設備齊全，近學校、公園及購物中心。位於四十五街及JOYCE街角，可修屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六、日二時至四時開放。請英語電話：874-7502

**新屋急賣不通東區**

降價十七萬九千  
249 E. 57th AVE.  
(近細街)三睡房，向南，土庫另有浴室，地33X110  
開放時間：每日下午六時至八時半，周未下午二時至五時。  
請電滿堂紅實業公司  
438-1455  
或王震漢先生254-2567

**馬寶區業主自賣**

MARPOLE區兩睡房，電線，小帳，浴室，廚房，地點，裝修，天窗，煤氣熱水等全部新裝修，只售十七萬九。業主可提供最佳貸款。請晚英語電話：327-0660洽。  
327-0660洽。  
8079 MONTCALM

**發財餐館出售**

南沙省CARLYLE旺埠，獨市西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利潤深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540

**濕地辟實業出賣**

三英畝地，有跳舞廳及兩套房，位於市中心區。PORTAGE AVE. 最理想做汽車旅館夜總會，可容納三百五十人，可停泊五百部車。請英語電話：TITO ILAGAN BLOCK AVES. 843 LELICA BROS. 843 LELICA AVE. WINNIPEG

**犧牲割價平賣**

在DELTA 6107 GALBR-ALTH CRES. 減價十三萬九  
四睡房，專人設計花園，地點適中，地點適中，地點適中。

**外賣唐餐店出賣**

位於HANEY。器具齊全，兼有三房一廳，鐘數短，不但可以有生意，而且還有得住，請勿失良機。

電話住家：463-8585  
公司：463-17171。  
MOWA(何太)  
LADERS TRANS ACTION REALTY LTD

**屋主急賣**

在二六一東廿一街，七年新，上下六個合法睡房及露台，有房庫批發六萬五，十四年牛至到八十五年十一月。開價十六萬六千元。有意者請電：四三八-1644周洽。

### 陶杜首相紐省能源廳長提出建議 商談海岸資源問題

【紐芬蘭省聖約翰斯市訊】紐芬蘭省能源廳長奧巴里，他收到加首相陶杜之建議函件，對海岸能源資源問題之解決之可能性很大。

奧巴里表示歡迎陶杜之建議，與海岸省份談判海岸資源行政管理及分配稅收問題。

加首相陶杜分別與紐芬蘭省省長布拉克福特，及諾華斯高沙省省長約翰遜等，建議秋季舉行談判海岸資源問題。

陶杜表示，紐芬蘭省海岸資源豐富，應多往鄉村農場，亦可作為郊遊。

你們可移往紐芬蘭省聖約翰斯，放於霜凍，隨時凍，摘果製果醬，及醃食亦甚合時宜。

在鄉村農場摘果製果，實在此較往超級市場，購買蔬菜便宜得多，且亦獲利不少。

### 美國戰艦新澤西號 重新下水繼續服役

【華盛頓州合水社訊】曾經參加三戰的美國戰艦「新澤西」號日前解凍，重新下水，被拖往加州進行一項價值三千三百萬元的改裝工程。它將會被改裝成一艘配備飛彈的現代化戰艦。

新澤西號全長八百八十呎，重五千噸，時速三十三海里，服役迄今已有三十八年，但仍能勝於美國艦隊中最快速的常規驅逐艦之列。

### 加美簽訂金鎗魚約

【渥太華訊】加西海岸金鎗魚之戰已告結束。加政府外交部長麥基表示，加政府與美方已正式簽訂最後條約。此項條約，對加國大有裨益。

加美兩國已正式簽訂最後條約，批准太平洋海岸金鎗魚漁船及海捕魚船，加拿大漁船在兩年前在加西海岸水域將十九艘美國漁船充公，指控他們在該海域非法捕魚。此事引起美國漁民之不滿，紛紛要求政府向加拿大當局交涉。

### 盲人致電省長廳長 反對限使通行車證

【雲訊】卑詩省盲人協會人士發言人，已表示向向卑詩省長及省交通廳長要求，要求政府通過支持交通巴士通行證，盲人使用時，於各地區均同樣可以行使。

黨加拉斯基，曾兩次組織示威隊伍，在嘉利絲卡卡帶，區小山區辦事處前舉行示威行動，抗議盲人巴士通行證之使用受到限制，盲人團體且致電省長及交通廳長，要求他們參加大雲高華區交通委員會會議。

委員會討論盲人可在各區域使用免費巴士通行證事宜。

### 農場蔬菜新鮮價平 前往採購亦利郊遊

【雲訊】現時為農忙時間，市場農人在農場門口設立攤位，平賣蔬菜農產品，只需數仙，一加侖汽油，駕車前往農場，便可平價購買新鮮農產品，夏季各

### 保留捕殺鷹隼 保護鳥類

【索里訊】鷹隼捕殺鷹隼，保護鳥類，鷹隼捕殺鷹隼，保護鳥類，鷹隼捕殺鷹隼，保護鳥類。

### 裝置保潔泡沫隔絕 如致患病可提控

【滿地可訊】加拿大購買保潔泡沫設備，如致患病可提控。

### 全國展覽歷史照片

【渥太華訊】全國展覽歷史照片，全國展覽歷史照片。

### 錫啤酒罐廢物利用

【滿地可訊】錫啤酒罐廢物利用，錫啤酒罐廢物利用。

### 溫地辟空病牀甚多

【溫地辟訊】溫地辟空病牀甚多，溫地辟空病牀甚多。

### 中國文學史論略

相傳夏禹引水，見塗山之女，未之遇而巡南方，塗山氏作候人兮箴歌，只是「候人兮箴」一句，實在亦是一「抗育抗育」。

### 聘請炒鑊

沙省四萬八千聘請炒鑊數名，聘請炒鑊。

### 請會計主任

年薪二萬元起，有意者請電 294-3665。

### 聘請廚師

包食住，月薪一千四百五十元，聘請廚師。

### 請生部助理

製衣廠請生部助理，製衣廠請生部助理。

### 請女售貨員

運動製衣廠請裁床，運動製衣廠請裁床。

### 請中西廚及企櫃

聘請廚師及中西廚，聘請廚師及中西廚。

### 請男企櫃一名

包食住，月薪一千四百五十元，請男企櫃一名。

### 幫人看管小孩

近唐人街，粵語會話人看管小孩，幫人看管小孩。

### 製衣廠請人

製衣廠請人，製衣廠請人。

### 請裁床助手

需有五年經驗，請裁床助手。

### 請中西廚及企櫃

聘請廚師及中西廚，聘請廚師及中西廚。

### 快餐店請人

位於太平洋商場內，快餐店請人。

### 請經驗西廚數名

月薪一千二百元，請經驗西廚數名。

### 請打雜兼炸鑊一名

自備車，有意者請在下午二時至四時，請打雜兼炸鑊一名。

### 唐餐館請廚一名

須有良好經驗，唐餐館請廚一名。

### 工廠請男工

最好有經驗者，工廠請男工。

### 最佳娛樂

黃氏釣魚社備遊艇具專人輔導，最佳娛樂。

### 徵求女友

忠誠英國男子，廿八歲，徵求伴侶，徵求女友。

### 精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，精裱字畫。

### HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST. 電話：879-5518。每日有新鮮魚供應。紅鯊魚，石斑，生猛蟹。零沽批發 無任歡迎。有折扣·七日營業。

### 哀謝

先慈李門壽春之喪，哀謝。

### 計告

家嚴岑公倫廣東恩平大江華居，計告。

### 謝

孤子學教趙黃氏，謝。

### 謝

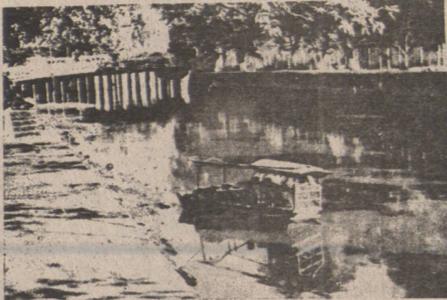
孤子學教趙黃氏，謝。

### 羊城艇仔粥



「羊城艇仔粥」的紅布標，每碗售價人民幣三角，遊客為增進旅遊的情趣，滿足口腹之慾，光顧者不少。聽說，廣州荔枝灣遊艇區，也有品質不高的艇仔粥應客呢。

「羊城艇仔粥」的紅布標，每碗售價人民幣三角，遊客為增進旅遊的情趣，滿足口腹之慾，光顧者不少。聽說，廣州荔枝灣遊艇區，也有品質不高的艇仔粥應客呢。



西濠口賣艇仔粥的艇仔

### 鬍鬚佬的苦惱

我有一把鬍子。本來這並不是什麼值得驕傲的東西，但在與我年齡相仿的中國年青朋友中，似乎鬍子為數不多，甚至高舉的長髮也常常對自己的鬍鬚行放任政策。此，我斗膽對「鬍鬚佬」者，談談鬍子之人的苦惱。

「你外國人，一有鬍子看起來相就老不少，甚至有人說：『你們這些外國人的面孔總像有時間托不同的顏色，什麼金黃頭髮呀，淡咖啡皮膚呀，藍眼，灰眼等等，在我看來就是那麼一回事。反正不是中國人就是外國人。』一語言之鑿鑿，思想之不清，在此不談，容讓讀者自己回味這些話的含義。其實在以由種人而多數的社會裏，也經常可聽到人說：『亞洲人都長得差不多，黑頭髮，深咖啡色眼睛，黃色的皮膚，個子矮小，大同小異，可真難分，名字也記不牢。』可見到過都有「外人」相說相似不能分化的論者。估計死抱這種論調的人大體上都很少與不同種族的人接觸。他們的這種論調，實以「少見多怪」和「一少即尊」為原理。把異己者一骨腦兒抹在一起，予以排擠。

當然，身材大小相等，膚色、髮型等生理特徵相近的人，乍一看很容易混淆不清。這種混淆，一般是無意識的誤認，並無惡意。不過雖然如此，被混為一談的人總難免有些快快不樂。比如說，前幾天在香港報紙上有一則消息，相當引起讀者的興趣。據說上海某大學一外籍學生在畢業後離開上海前，在該校的黑板上用「四人幫革命委員會」的名義，寫了幾句讓護四人幫的話——甚麼江青萬歲、文

**Paramount Sales Limited**  
Wholesale Food & Paper Products  
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

**新到中國**  
冰霜明蝦 青島對蝦 青島蝦仁 中西雜貨 紙料鋁盤 膠盒膠袋 紙盒紙袋 專供商號 酒店餅店 唐番餐館 寄貨外埠 快捷妥當

迎歡近遠 \* 道公錢價

**VANSON**  
Publishing & Printing Service  
Chinese Cultural Centre Commercial Complex  
205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C.  
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務  
精印各式文件  
商業廣告設計  
複印放大文件  
攝影膠章招牌  
價錢中肯克己  
起貨快捷妥當  
歡迎電話諮詢

**真善美**  
商務推廣設計中心

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
ZINUS TECHNICS  
RCA  
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有蓬的車輛，有十二年經驗，保安善，免費估價，零件，有汽車。

FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

**電鍍(Welding)**  
承接大小電鍍工程  
 Visa  
 Master Charge  
工廠：324-1020  
住家：874-1428

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**新貨上市**  
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240  
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

**泰國發菜綠豆**  
**鮮甜龍眼乾**  
**湖北皮蛋**  
**珠江牌鹹三蒸酒**  
**急凍吊片蝦肉**  
**急凍鮫魚**

**特價介紹**  
▲空運新到▼  
鮮靚大肉龍眼  
鮮靚白果蓮藕  
鮮靚大肉嫩羌  
鮮靚黑葉荔枝  
鮮靚大肉蒜子  
鮮靚粉葛馬蹄

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

大批中國傳統名廠藥酒初  
次運到：補氣血，壯陽補  
腎強身健筋骨，驅風濕。

(一) 北京同仁堂 國公酒  
(二) 北京同仁堂 北京虎骨藥酒  
(三) 北京 北京人參白蘭地  
(四) 上海 虎骨木瓜酒  
(五) 上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

**萬昌公司**  
MAN CHEONG TRADING LTD.  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

京菓海味 唐山雜貨 時鮮菜菜 罐頭食品 冰凍魚蝦

經已開張營業

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**  
超等味精  
冰霜明蝦

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電



**診餘雜語**

一九六四年一位法國老人，專程來中藥治療，要求用中藥。他患的是「中風」，即「中風」。

他患的是「中風」，即「中風」。他患的是「中風」，即「中風」。

**抓住聯繫**

花今先生指導我治療的疑難病症

這是我在「抓住聯繫」專欄中，由花今先生指導我治療的疑難病症。這是我在「抓住聯繫」專欄中，由花今先生指導我治療的疑難病症。

**各個擊破**

從「狗面民族」看到自然選擇

從「狗面民族」看到自然選擇。從「狗面民族」看到自然選擇。從「狗面民族」看到自然選擇。

**醫藥**

**維生素K的新用途**

維生素K分為天然的和人工合成的兩大類。屬於天然的有維生素K1和K2，人工合成的有維生素K3和K4。

**疾病調食**

根據不同的疾病，或同一疾病的不同階段，分別介紹如下。

根據不同的疾病，或同一疾病的不同階段，分別介紹如下。根據不同的疾病，或同一疾病的不同階段，分別介紹如下。

**發酵食品與人的健康**

日常生活中，人們都盡量避免食用某些含有毒素的食品，這是完全正確的。因為食品中含有毒素，可能對人體產生毒害，從而危害人體健康。



**富豐鐵含桃櫻**

櫻桃所含的鐵質豐富，含鐵量為百果之冠。每兩中含鐵質三毫克，比同量的蘋果、柑、梨等要高一倍以上。

**野蕨茄鎮咳平喘**

野蕨茄是一種很珍貴的藥材，無論中醫或西醫，均有相當長的時間使用野蕨茄的經驗。其是早年的西醫用野蕨茄作平喘劑的經驗。

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038

著名優仔菜各種鐵板燒 與眾不同  
精製名菜 服務週到 品質超優 交通方便  
一流廚師 上乘宴會 精選各式 庫泊車  
一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址：片打街一百三十七號 電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花 五節有長春之草  
食在秘書賚路 住在大溫哥華  
天上人間 雲秘書賚路 根根立正

**金馬餅店茶餐廳**  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，各種滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五磅清雪耳 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣十二安罐頭燕 自設藥材海狗鞭酒

# 卑詩省政府社會資源廳長麥嘉蒂透露 家庭補助計劃成功

(維多利亞訊)卑詩省政府社會資源廳長麥嘉蒂女士透露，有部份預算之錯誤，謂近來省政府削減家庭補助計劃業務，增加英麻類，此實為反對黨及部份報界人士錯誤，不負責任之批評。

該項家庭補助計劃，是衛生廳長麥嘉蒂與社會資源廳長麥嘉蒂共同提出的，為該廳與社會資源廳合辦措施之一，此項家庭補助計劃，為協助英英在家庭內料理家庭工作，因英英年高行動不便。

此計劃為社會信託基金於一九七八年開始行動，現為二萬二千名服務，佔卑詩省人口百分之二，一九八〇至八一年家庭補助服務預算費用達三千三百萬元，現又增加百分之四十四，至五千二百萬元。

## 陶杜將在大西洋岸 召會內閣部長會議

(渥太華訊)加國總理陶杜將於九月內閣將在加拿大大西洋岸城市開會兩天，討論有關西岸利率高至打破紀錄，及通脹膨脹等問題。

加國辦事處官員稱：聯邦政府內閣將在諾斯高沙省一處偏僻之地方開會，討論秋季預算案，及十月十四日國會開幕時，發表預算內容等案件。

陶杜且有調動各部長人選。

## 葡國北部地區發生 本世紀最嚴重森林火

(里斯本訊)葡萄牙北部地區發生本世紀最嚴重的森林火，火勢猛烈，延燒三萬七千英畝林木被毀，附近居民被迫撤退。

據悉：由於天氣乾燥及炎熱關係，葡國北部及中部地區先後發生森林火，延燒三萬七千英畝林木被毀，附近居民被迫撤退。

## 石油輸出國減產

(紐約路透電)據石油輸出國組織(OPEC)週刊報導，石油輸出國組織的原油生產，現在的水平降低為每日二千一百五十萬桶至二千二百萬桶。

這對於今後世界的需求，將造成一定的壓力。

油國今年第一季的日產量為二千四百八十萬桶，至五月時減至二千三百萬桶，六月底為二千二百萬桶。

今年一月至五月內，全球石油產量約為每日五千七百六十萬桶，較去年同期減少百分之五。

## 威廉遜西設騎警站

(安省訊)安省警察廳長威廉遜宣佈，於威廉遜以西約一百二十五公里設立新騎警站。

聯邦政府報告新增設皇家騎警站。

## 李僑棟律師定期講 加拿大移民新法例

(雲訊)雲地人民法律學校，定期舉行免費法律講座，均將

## 華筵壽慶朱府宴客

(雲訊)旅美僑胞，僑領與雲地上海經理東主劉錫麟，暨夫人美嬌，美意等，才孝思純篤之情，以酌量養育之恩，爰於七月十九日下午七時假座花園酒家三樓，為其壽堂九秩開一壽筵，祝賀壽星，親朋好友，踴躍道賀者甚眾，筵開四十餘席，蒙華僑藝術研究社社員演唱祝壽歌助興，場面非常熱鬧，並由康樂子錫強領唱兒孫承日，主賓齊慶，及壽星親切生日。

主賓齊慶，及壽星親切生日。

## 日本學生獨駕帆船 五十天橫渡太平洋

(日本本州台社電)十六歲日本學生，獨自駕駛一艘帆船，花五十一天及十五小時的時間，橫渡太平洋。

該名學生，自三藩市出發，經過五十一天時間，卒抵達日本，全行程二千二百哩。

## 協助越南難民定居

(維多利亞訊)卑詩省政府根據難民安置計劃撥款萬元，協助越南難民安置。

政府根據難民安置計劃撥款萬元，協助越南難民安置。

## 加鋼業工人已罷工

(多倫多訊)加拿大鋼業工人已罷工。

據省長標班納稱，此筆津貼費用，為該會協助約二百四十名中兩半島難民，他們現時定居於企連打地地區，今年仍將約有四百名，抵達企連打地。

## 列治文截止收地稅

(雲訊)列治文市政府，已截止收地稅。

所有列治文納稅市民，已接到一九八一年納稅通知單，如未接到，應即與列治文市政府洽詢，以免受罰。

實業稅應於一九八一年七月三十一日下午五時以前交到市政府。

## 雲地軍營空軍節

(雲訊)雲地軍營空軍節，將於八月十五日(星期六)下午六時在歌雅街(華埠)五五五號鑽石酒樓舉行盛大聚會。

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接筵席  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**Lippy's BAR · B · Q**  
NOW OPEN

明爐烤雞。七日營業  
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時  
新張營業

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

**永明(加拿大)有限公司**  
710 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1K2  
Phone: (604) 254-2911

即日開始接受訂  
製，交貨準時，  
樣本多種，備受  
索取。並備有獎  
金大小尺碼利是  
封，聖誕咭，賀  
年咭，歡迎預早  
選購。

**錄發映視協會**  
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

本會將於七月起，每月最後一星期推  
出特價名廠錄影器材，專供應會員。  
其他人仕，歡迎入會，入會費每年祇收十元。  
本週特別介紹以下名廠錄影！

VIDEO TAPES	特點	原價	會員特價
SONY L 500	組合二小時電影用	\$229.5/ea	159.5
L 750	可錄二套電影 (最普通)	\$319.5/ea	229.5
L 830	五小時錄影帶	\$359.5/ea	259.5
Panasonic NV-1100K	2 1/4 吋錄影帶	\$349.5/ea	209.5

**最新運到!**  
錄影機清潔帶，專洗機頭  
BETA或VHS機適用，效果  
最好。原價\$449.5，會員特  
價\$350.0，數量有限，欲購  
從速，有效至八月五號止。

**加大參茸公司**  
溫哥華喜市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

總代理高麗參丸  
歡迎批發郵購

維他參丸  
VITAL GINSENG

**先施煤氣電器工程有限公司**  
Sincere Heating & Electric Ltd.  
101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B. C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

**節省能源**

各位僑胞好消息：  
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

**利昌海產公司**  
本地生猛海鮮

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉

片打街東260號  
電話：六六九-六一六〇

**怡園 the EXCELSIOR Restaurant**

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

正宗粵菜  
法國名餐  
北京烤鴨  
游水龍蝦  
喜慶宴會  
豐儉隨意  
花園餐廳  
音樂舞池  
服務週到  
歡迎光臨

雲埠大學區西第十街  
四五四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

